

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



DIRECTOR Y REDACTOR
PEDRO PARRABERE

Año X.

Montevideo, JUNIO 10 de 1921

N.º 367

REDACCION: SAN JOSE 1168

Acta de la XVI Asamblea General

El día de Montevideo, a los cuatro días del mes de junio del año mil novecientos veintiuno, se reunió en Asamblea General la Institución de Confraternidad vascongada «Euskal Erría», con la presidencia del señor D. Matías Gamboa, acompañándole en estrados los miembros del Consejo señores Juan Mochó, doctor Francisco Cortabarría, Eugenio J. Cazeaux, José Mariezcurrena, Fermín Hernandorena y Domingo Alcar, que desempeñó la Secretaría.

Se declaró abierto el acto siendo las 10 y 15 de la noche.

Acto continuo, el Presidente, señor D. Matías Gamboa, dió lectura a las siguientes palabras que causaron gratísima impresión en el seno de la Asamblea y donde se comprueba la prosperidad de «Euskal Erría».

Señores:

«Este Consejo tiene el agrado de presentar a la consideración de esta Honorable Asamblea, como lo establecen sus Es-

tatutos, la Memoria del Ejercicio 1920-21 con los balances y el informe fiscal.

Por la Revista social os habéis enterado de la labor proficua realizada por las distintas Comisiones que han actuado durante este período. Por tanto, cábeme la satisfacción de deciros que, cada cual, en su esfera de acción, ha cumplido con su deber, aportando el caudal de sus conocimientos para la buena marcha de la institución; no obstante, como un acto de justicia, se hace acreedora a un aplauso especial la digna Comisión de Señoras que, con su afán y perseverancia puestos a prueba en todo momento es, sin duda alguna, la gran columna que sostiene toda la grandeza de «Euskal Erría».

También me es grato repetir lo que dije en el último almuerzo que se dió en la sede de Malvín: «Euskal Erría» tiene hoy un capital de \$ 37.342.76 con \$ 10.539.30 disponibles para realizar sus obras aconsejadas por sus Estatutos, sin débitos de ninguna especie y con un número de asociados como nunca los tuvo, lo que de-

muestra, señores, que estamos en una situación próspera por lo que todos debemos felicitarnos.

En este período, el destino se ha mostrado cruel para con los asociados de « Euskal Erría »: tenemos que lamentar la pérdida de muchos afiliados a la Institución; entre ellos, por su significación, citaré a las meritísimas señoras doña Baldomera Ybarguchi de Zabaleta, doña María Jauregui de Martínez y al señor don Francisco Salavarría, tres personas de alto relieve por su descollante actuación en los destinos de « Euskal Erría », ya que ellas tanto bien hicieron; como un acto recordatorio a sus memorias os invito a ponerlos de pie.

(La Asamblea, de pie, tributo un sentido homenaje a las memorias de las señoras Baldomera Ybarguchi de Zabaleta, María Jauregui de Martínez y del señor Francisco Salavarría).

Ahora se dará lectura al acta de la Asamblea anterior, y después a la Memoria; si la H. Asamblea encontrara algunos reparos que hacer al documento que ya conocéis, este Consejo espera que os serviréis exponerlos con la franqueza que caracteriza a los vascos.

Terminada esta lectura, la Mesa dispuso, siguiéndose la Orden del Día, se diera lectura del Acta de la Asamblea anterior. Puesta a consideración, el señor Juan Gogorza observó que él no había dicho que, « suspendiéndose el almuerzo se botarían muchos socios », como lo establece el Acta que acababa de leerse, sino que esos términos los había empleado el señor Eugenio Arin. Hecha la aclaración del caso, se firmó el Acta leída.

Al comenzar la lectura de la Memoria, el señor Juan B. Bidegaray, — en vista de

que los documentos que iban a leerse habían sido publicados en la Revista social — mocionó en el sentido de que se suspendiese la lectura. Aprobada esta moción, en forma unánime, se pusieron a consideración los documentos que presentaba el Consejo, consignando la labor del Ejercicio que terminaba.

La Asamblea, en forma unánime, aprobó luego, por aclamación, la Memoria del Ejercicio 1920 21 con los informes de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción, Señoras, Administración de la Revista, balances correspondientes a la Tesorería con el movimiento de socios y valores, estados de las secciones Beneficencia, Señoras y Revista, con el informe de la Comisión Fiscal.

Por moción del señor Francisco Garayalde, se dió un voto de confianza a la acción desplegada por el Consejo Directivo y por las Comisiones en el Ejercicio terminado.

Como existía una sola lista para la elección de los miembros que debían integrar el Consejo Directivo, el señor Francisco Garayalde mocionó para que los nombramientos se verificaran por aclamación, lo que se hizo. Fueron proclamados miembros del Consejo Directivo los asociados siguientes:

Titulares: Antonio Eguiluz, Esteban Leonis, Hilario Pintado, José Mariezcurrena, Domingo Larralde, Juan Mochó, Juan Harambure Tissier, Justo Benia Etchegoyen.

Suplentes: Eulogio Arin, Tomás Mujica, Fermín Hernandorena, Pedro M. Ciganda, Pedro Bidart, Bautista Bouzout, S. Etchepareborda Aguerre y Pedro Elissegui.

Como miembros de la *Comisión Fiscal*:

Titulares: Ignacio Garmendia Caminos y Juan B. Bidegaray.

Suplentes: doctor Pedro M. Mariezcurrena y José Aiscar.

El Coronel D. Isaac López Castillos, por su parte, hizo justas consideraciones acerca de la obra realizada hasta la fecha por nuestra Comisión de Señoras, cuya labor admiraba complacido; dijo que consideraba que nuestro local central no reunía las condiciones necesarias porque las Señoras debían cruzar, para concurrir a sus reuniones, el salón de la parte baja, y propuso que se hiciera una entrada independiente para las Señoras, o bien que se alquilara una sala donde la Comisión de Damas pudiera celebrar sus reuniones con entera independencia.

Apoyada la proposición y puesta a consideración de la Asamblea, ésta la aprobó. Pero habiéndose aclarado después que el apreciado consocio señor Isaac López Castillos no tenía voz ni voto en la Asamblea por ser socio Cooperador, pues había concurrido creyendo estar en la categoría de Suscriptor, interpretación ésta que le había dado la Secretaria, quedó sin efecto la moción aludida.

Se consideró luego la moción que presentaba, por escrito, el señor D. Regino Galdós para que, al camino existente en Malvín, se le pusiera el nombre de nuestra benemérita consocia doña *Manuela Imenarrieta de Inciarle*.

Apoyada la moción, se puso a consideración de la Asamblea, determinándose ponerla en la Orden del Día de la Asamblea próxima, como lo determina el artículo 43 de nuestros Estatutos.

El señor Constancio Garciandia propuso que, al camino de la referencia, se le pusiera el nombre de doña *Baldomera Ybarguchi de Zabaleta*. Aprobada la moción, se resolvió también presentarla en

la Orden del Día de la Asamblea próxima. No siendo para más el acto, se levantó la Asamblea a las 12 de la noche.

Distribución de cargos

En la sesión celebrada por el Consejo el 7 del actual, se distribuyeron los cargos en la forma siguiente:

Presidente, Matías Gamboa.

Vice Presidente, Domingo Larralde.

Secretario, Justo Benia Etchegoyen.

Pro Secretario, Domingo Aiscar.

Tesorero, José Mariezcurrena.

Pro Tesorero, D. Eugenio J. Cazeaux.

Bibliotecario, Dr. Francisco Cortabarría.

Vocales, D. Esteban Leonis, D. Juan Mochó, D. Antonio Eguiluz, D. Juan Harambure Tissier y D. Fermín Hernandorena.

Comisión de Beneficencia e Instrucción

Designóse la Comisión de Beneficencia e Instrucción, con los siguientes asociados:

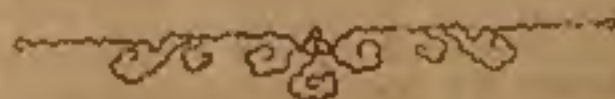
Francisco Goñi, Angel Magirena, Martín José Mariezcurrena, Lorenzo Zabaleta, Beltrán Bersais, Pedro Elissegui, Francisco Garayalde, Pedro Bidart y Dionisio Garmendia.

Inspectores de locales

Designanse a los señores Esteban Leonis y Manuel Mujica, como inspectores de las sedes Central y de Malvín.

Administrador de la Revista

Fué nombrado Administrador de la Revista el señor Manuel Mujica.



El Profesor Ronze tributa un homenaje a "Euskal Erria"

Se encuentra entre nosotros, desde hace unos meses, el distinguido profesor francés señor Raymundo Ronze, Profesor de la Universidad de París.

Figura altamente simpática, de sólida preparación, con gran amor a las virtudes de nuestra raza, ha dado numerosas con-



Mr. Raymond Ronze

ferencias tanto en nuestra ciudad como en Buenos Aires, donde ha conquistado el aplauso y las simpatías de personas eminentes que han batido palmas ante la preparación de este amable profesor.

Ultimamente, el señor Washington Paulier, en nuestro colega *Diario del Plata*, nos ofreció hermosas impresiones con respecto a la preparación de Mr. Ronze y cuyos párrafos principales hemos de reproducir.

El Profesor Ronze, nació en Lyon (Francia) el 9 de Enero de 1887. Hizo sus estudios en la Universidad de París, y fué ex-alumno titular de la Escuela práctica de Altos Estudios Históricos. Licenciado en letras, Agregado de Historia y Geografía, Profesor de la Universidad.

Ha publicado las obras siguientes: *La Abadía benedictina de Fecamp*, (Francia) diócesis de Rouen, estudio histórico y económico (1913).

La cuestión de Africa, (1917) estudio sobre las relaciones de Europa y Africa desde sus orígenes hasta nuestros días.

Tiene en preparación: « La República O. del Uruguay » y « La formación de la nacionalidad argentina ».

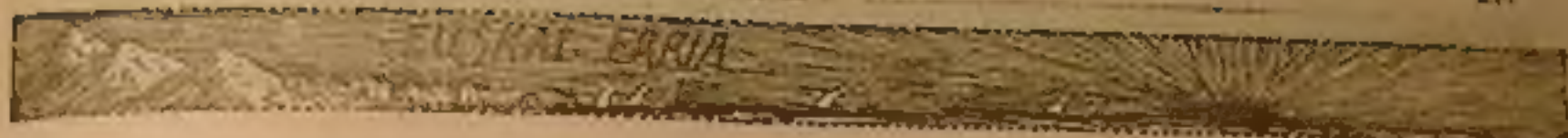
Además, Mr. Ronze es corresponsal de *La vie des Peuples* (París); de *Scientia* (Milán); de *Hermes*, Revista del País Vasco (Bilbao).

Mr. Ronze ha tenido la fineza de dedicar, a « Euskal Erria », en la tarde del 29 del pasado Mayo, la conferencia que pronunció en el salón de actos públicos de la Universidad de la República.

Fué un gesto simpático que lo apreciamos en todo su valor y que lo agradecemos sinceramente.

Vamos a ofrecer a continuación algunos apuntes que logramos obtener de esta Conferencia, sobre *Los Pirineos y el País Vasco*, como constancia y recuerdo a la vez.

Después de estudiar los paisajes y los pueblos de los Pirineos Orientales y Centrales, el Profesor Ronze nos habló del País Vasco con emoción, del encanto de sus verdes montañas y de sus aldeas coronadas con balcones floridos donde se



admiran las villas de los americanos.

No hizo una descripción física de la raza vasca, pero insistió en su originalidad y en su nobleza. Su origen — dijo — queda en el misterio, y se ha conservado pura en medio de la mezcla de pueblos en el norte y el sur.

El idioma, que no tiene relación ninguna con el francés o el español, no tiene más analogía que con el húngaro o el japonés. Su literatura está llena de dulce armonía. Su poesía, inspirada por la brisa embalsamada de las campiñas, es particularmente bella. Y para justificar esto, el conferencista recitó, aplaudido por el auditorio, dos canciones: *Kalla Kantuz* y *Zeluko izarren bidia*.

El País Vasco francés, con sus 150.000 habitantes, es reducido comparado con sus hermanas las cuatro provincias que tienen 1.000.000 de habitantes. Allende los Pirineos se hallan los centros intelectuales del Pueblo vasco, sus Universidades sus Museos y sus capitales comerciales, la magnífica Bilbao sobre todo.

Pero de ambos lados de la montaña, las siete provincias vascas forman la misma

raza laboriosa que lucha tenazmente contra la adversidad para vencer; raza honesta, valiente y fuerte que tiene su poesía y su imaginación. Por eso el conferencista preguntaba: ¿no es verdad que se necesita, no sólo coraje, sino una suerte admirable en la aventura, una imaginación que permita ahondar lo ignoto, una inteligencia que proporcione los medios para salir airoso en los países nuevos, para ir en busca de la dicha tan lejos de la Patria?

Saludó, después, a estos robustos conquistadores del pan cotidiano, desde que cada día dan nuevas pruebas del valor de la raza vasca.

Dejando, con sentimiento, el País Vasco, el conferencista estudió luego las costas del océano y sus poblaciones marítimas evocando, al fin, el episodio dramático del « Regreso de los Casados ».

El Consejo Directivo de nuestra Institución ha dirigido a Mr. Ronze una expresiva nota de agradecimiento relacionada con el homenaje que tributara a « Euskal Erría ».

Caseríos vascos en colores

Tenemos el agrado de llevar a conocimiento de los señores asociados en general que el señor D. Antonio Echaide, de Elizondo, Navarra, ofrece en venta una hermosa colección de caseríos vascos.

Los que tengan interés en obtener una colección de esas postales, pueden dar sus nombres en la Secretaría General, acompañando el importe correspondiente, que son tres pesetas por colección, y está compuesta de 14 tarjetas editadas en 9 colo-

res y contenidas en bonito álbum.

Se trata, como se ve, de una colección sumamente interesante.

EUGENIO J. CAZEAUX
CONTADOR PUBLICO
 Arregla sucesiones.
 Administra bienes.
 Hace toda clase de operaciones
 sobre campos, etc.
 Escritorio: calle Paysandú 1520



Nuestro homenaje al Pelotarís Paysandú



ributar un homenaje de admiración y simpatía al veterano pelotarís, D. Pedro Zabaleta (Paysandú) al cumplir sesenta y siete años, es el objeto de esta reseña.

Ha sido Paysandú el más afamado y popular de los jugadores en ambas márgenes del Plata.

A la maestría y elegancia de su juego se unían la nobleza y honradez que constituyeron su máspreciado timbre de gloria.

Fué un maestro del arte pelotístico que, después de lucir sus incomparables habilidades durante cinco lustros, jubiló el guante, con el que tantos laureles conquistara, alta la frente, sin más caudal que la estima y la admiración.

Supo anteponer el honor al dinero. Por eso, cuando no triunfó, cayó vencido honrosamente.

Es el mejor elogio que hacerse puede del que fué pelotarís modelo, cuyo recuerdo perdura a través de los años.

No le sonrió la fortuna. Triunfó para satisfacción propia y ganó para otros.

Nadie como él ciñó tantos laureles ni mereció ovaciones tan entusiastas como sinceras.

Nació Paysandú el 19 de Mayo de 1854 en Guleguay, Provincia de Entre Ríos (Argentina), heredando cualidades de la honrada estirpe euskalduna.

Ocho años tenía cuando sus padres se trasladaron a la ciudad de Paysandú, de donde le viene el sobrenombre con el que es y fué tan conocido. A los diez y siete, cuando ya comenzaba a descollar en el noble deporte baskongado, se radicó en Montevideo.

He aquí algunos recuerdos de su vida pelotística.

El primer partido importante, y por desaffo, lo jugó en 1872 con Agustín Iturria, conocido después por *Agustín el Tuerto*. Paysandú obtuvo fácilmente el triunfo, y ese estreno fué la iniciación de su paso triunfal por las canchas.

Poco después, aceptaba el reto que le hiciera Cristóbal Arrivillaga, a la sazón canchero en el Cerro. Concertaron dos partidos: uno, ambos libres, en la cancha de Valentín, y el otro, zurda a zurda, en el Cerro, obteniendo dos nuevos triunfos.

En 1876, ante el desafío de los jugadores de Guleguaychú, se trasladó a dicha ciudad, en compañía de Basilio Haretche, dejando bien puestos sus nombres, pues resultaron vencedores en todos los partidos que jugaron.

Hallándose en Buenos Aires, en 1880, jugó contra los tres mejores jugadores de aquella época: Tandilero, Pedrito del Once y Lataillade. La apuesta consistía en jugar tres partidos, debiéndose ganar dos para ser vencedor. El triunfo correspondió a Paysandú.

El 19 de Abril de 1885 se midió con el célebre Chiquito de Elbar (Indalecio Sarsketa), jugando un partido a guante y a 80 tantos en la Plaza Eúskara (B. A.). Paysandú fué vencido, atribuyendo su derrota a la clase de pelota, desfavorable para su juego, llevando, además, la desventaja de la cancha, propicia para su rival, jugador de frontón, en tanto que para él la cancha predilecta era la cerrada.

Sin el tambur y las dos p-redes, sin el share y el rebote, el notable juego de

Paysandú quedaba reducido a la mitad de su potencia.

Recuerda el viejo campeón del guante que, jugando mano a mano, fué vencido dos veces por Basilio, debido, más que al juego general, al formidable saque de su adversario.

Vencido fué también por el malogrado pelotaris uruguayo: Salvador Echevarría, a quien daba un cuadro de ventaja.

En 1892, llevando de compañero a Ezeurra, jugó a guante, en el Jai Alai (Plaza Artola) contra Chiquito de Eibar y Garmendia, obteniendo uno de sus más resonantes triunfos.

Durante el período álgido del juego a guante, actuó en numerosos partidos interesantes en el antiguo Centro Bas-kongado y en la Cancha de la calle San José—donde hoy existe nuestra sede social—en los que intervinieron pelotaris de primera línea, como Juancito, Ezeurra, Francés, Arbiza, Gallito, Martín Criollo, Echarrán y otros.

Actualmente, Paysandú, a pesar de sus años, rememora su destreza pelotística de otrora, jugando a paleta en el



"Paysandú" ...

Alza la frente, al desatar el guante,
Paysandú, que el honor tu lema ha sido.
En la lid pelotística has sabido
Escojir por lo noble y elegante.
Epíteto el astro aquella voz vibrante:
"vencedor o con honor vencido".
Nagüero o sacador, viste aplaudido
Brioso tu revés, de limpio enguante.
Nuevo compañero; fiel rival; sin mancha,
A todos agradó tu juego hermoso.
El auro de gloria que ceñir quisiste.
En todas partes, al dejar la cancha,
Tu nombre vivirá; pues un coloso
En la pelota con el guante fuiste.

MIGUEL B. LACROIX ESSAIN.

Esta fotografía del gran PAYSANDÚ, ha sido obtenida, hace pocas semanas, debido a la gentileza del Sr. Santiago H. Rocca, y fué remitida para esta Revista, por nuestro compatriota, el Sr. Andrés Ordoqui, ambos aficionados y socios del «Club de Esgrima y Pelotas» de Buenos Aires.

Club de Esgrima y Pelota (calle Moreno), en la vecina ciudad de Buenos Aires.

Aún se notan, en la serenidad de su porte, reflejos de aquella maestría y elegancia de que hizo derroche en los memorables tiempos de su juventud y que eran la admiración de cuantos le vieron jugar.

Su nombre, que resonó tantas veces en las canchas, en medio del entusiasmo indescriptible que provocara al rematar el tanto reñido con magistral jugada o al ganar el partido, después de titánica lucha, vibra aún en muchos labios, ante el grato recuerdo de quien supo conquistar aplausos y simpatías por todas partes.

En los anales del pelotarismo rioplatense, el nombre de Paysandú está grabado con caracteres indelebles, porque su fama pelotística estuvo siempre unida a la lealtad de su corazón.



La "Sociedad Estudios Vascos" Los vascos deben adherirse a ella



Informamos, en números anteriores, que se encontraba en esta capital el señor D. José Aguirre, miembro de la Comisión de la gran « Sociedad Estudios Vascos » con sede en el palacio de la Diputación de San Sebastián, cuya acción vasquista es digna de ponderación, Institución que tiene finalidades patrióticas que las haremos conocer oportunamente, reproduciendo una parte de sus Estatutos.

Hemos tenido a la vista el voluminoso catálogo que contiene los nombres de los que componen esa prestigiosa entidad y encontramos en él a verdaderas personalidades como igualmente a Instituciones hermanas y ayuntamientos vascos.

Nuestra « Euskal Erria », en sesión del 17 del pasado Mayo ha adherido también a esa Sociedad.

Seria de desear que todos los vascos se incorporaran a ella, desde que la misión de la « Sociedad Estudios Vascos » es eminentemente vasquista.

La cuota es módica: Se trata de abonar SÓLO DOCE PESETAS POR AÑO.

Los que tengan interés en inscribirse como socios, pueden hacerlo en nuestra Secretaría, o bien en casa del señor Lorenzo Zabaleta, Mercedes 1737, o directamente al señor Aguirre, que se hospeda en el Hotel Lanata.

Tenemos a disposición de los interesados los formularios respectivos.

Incorporándonos a la gran « Sociedad Estudios Vascos » estaremos en condiciones de apreciar el esfuerzo gigantesco que realiza esta Institución cuando mande, en 1922, su delegación especial, que será heraldo de amplia y generosa fraternidad.

Monumento a los muertos de la Guerra

A todas las personas del Cantón de Baigorri que comprende las comunas de Urepel, Aldudes, Banca, Baigorri, Ossés, Biddarray, Arrosa, Iruleguy, Anhaux, Ascarat y Lasse, a sus hijos o descendientes, solicitamos encarecidamente se sirvan contribuir con su óbolo generoso a la erección del monumento que se levantará en Baigorri a los que perecieron en la guerra, y pertenecientes a las comunas de dicho cantón.

La iniciativa de dicho monumento pertenece al doctor Désiré Etcheverry-Aintchart, Alcalde de Baigorri, quien, en tal sentido, se ha dirigido a nuestra colectividad.

Se publicarán los nombres de los donantes y serán remitidos a Baigorri para ser conservados como un grato recuerdo al

del Cantón de Baigorri

pie del propio monumento.

Las suscripciones se recibirán en las direcciones siguientes:

Sra. María N. de Moles, Calle Patria N.º 1520.

Sra. Leonie E. de Souhilar, Calle Linters N.º 1270.

Sra. María E. de Mochó, Calle Andes entre 18 de Julio y San José.

Sra. Juana M. S. de Donagaray, Calle Lavalleya N.º 1733.

Sta. Pascalina Etchebarne, Plaza Independencia N.º 822.

Sra. Juana I. de Berceiche, Calle Florencio Escardó N.º 5 (Atahualpa).

El Teatro vasco ha tiempo que nació LAS PASTORALES SULETINAS

II.

Veamos la preparación escénica que puede requerir la ejecución de un drama suletino. Al principio de la pastoral « Roland », se advierte lo que a continuación traducimos: « Cosas necesarias para representar esta pieza: una mesa, el tapiz y las cartas; cáñamo y cerillas; después, dos ramas de laurel, dos o tres sábanas; espigas de maíz desgranadas, para lanzarlas; tinta y pluma ».

« Aymón », tragedia que ha apalizado Michel, contiene uno de los más antiguos temas vascos, desarrollado por veinte intérpretes: « Abraham », da idea de un espectáculo original y heroico; « Carlomagno », « Rolando » y otros trabajos corresponden a la historia carlovingia; « Mustaphá » a las de las luchas con los otomanos; « El Rey Enrique de Inglaterra », es un recuerdo de la historia inglesa en el período medioeval, cuando los vascos ultrapirenaicos no eran vascos franceses; en todo caso, vasco-ingleses, ya que se hallaban unidos a la Corona británica: « Bacchus » es un asunto mitológico; « Dorimene », es un drama de amor, etc., etc.

Hay un fragmento cómico, cuyo principal personaje es un ladrón, que ayudado por tres diablos desvalija a los viajeros y les embadurna la cara . . . Apenas se representan ya « asto iasterrak ». En dos de estos diálogos burlescos, un viejo viudo se casa con una joven alegre. En otro, Malkus y Malkulina tienen inclinaciones joviales. Se presume que a estos sainetes se les denominara « asto iasterrak » (carretera de asnos), porque los actores llegaban al teatro montados en borricos, y no en caballos. Estas bufonadas abundan en la Roma antigua, (« saturoe ») y en el tea-

tro indio (« pharahasana »), y en el chino. Casi todos los pueblos antiguos poseyeron una especie de representación teatral. Los egipcios fueron una excepción.

Muchos de los manuscritos llevan inscripciones curiosas, en que a veces se nombra a los autores copistas, o se hace saber cuándo y dónde se representaron las obras.

En la Biblioteca [Municipal de Bayona, entre otros, hay dos textos, « Genevieve de Brabant » y « Sainte Helene de Constantinople », con anotaciones que nos informan de que el sexo bello tomaba parte en algunas representaciones. En el primer cuaderno dice así: « Cette piece a ete representee le 7 Juin 1840 par les demoiselles de Mauleon ». En el segundo, Cette piece a ete representee par les demoiselles de Viados, le 22 Aouf 1870 ».

Vinson afirma que el Clero de Zuberoa es enemigo de las pastorales y, sin embargo, en éste, como en el teatro chino, la primera característica es un sello de moralidad y ejemplaridad. Efectivamente, no deja de percibirse, en el curso del poema la preocupación del autor, que es llevar al ánimo del auditorio la idea del mantenimiento de la religión cristiana, ensalzándola y defendiéndola. En una de las obras existe una nota curiosa que transcribimos respetando los convencionalismos de ortografía, que al punto se observan. « Hou liburu ederra eta unxa isqiribaturik; eneqin egoa da biciqi; holako liburiek estie ballo deusere eta aik estut sinbesterik batere certako nori cereneta aulma galerasten beltu. — Ninuso Junus edo Jan Bordato, Señor Chabalet de Pagolle ». Pero hallamos contradicción manifiesta cuando se afirma que « un libro es hermoso » que « está

bien escrito » y que, al mismo tiempo, « no vale nada ». Tendría que dejar de ser « hemoso y bueno » para « hacer perder el alma » y entonces es cuando no valdría nada.

Se ha observado que los suletinos empiezan a desinteresarse de sus pastorales, tan típicas, y nosotros vemos que este menoscabo contrasta con el cuidado que algunos propietarios de manuscritos mostraron por conservarlos. En varios de éstos se ven anotaciones en que se hacen constar el nombre y dirección del dueño, suplicando que en caso de pérdida sea devuelto lo antes posible. El ecónomo del Liceo de Pau escribía al autor de « Pantheon Litteraire », con fecha de 4 de Noviembre de 1857: He recibido a los señores Etcheberts y Pedro Sala.

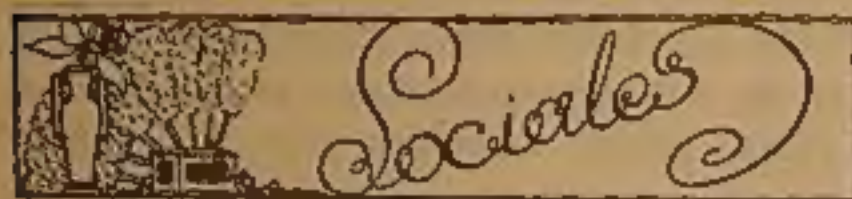
Un joven vasco de Cibitz, señor de Arthez, ha tenido la gentileza de encargarse de mis dos cartas y de transmitirme las respuestas que le hagan los dos señores mencionados. El señor Pedro Sala le ha dicho que, en verdad, posee algunas pastorales líricas, dramáticas, etc., pero que

no quiere desprenderse de los originales; sin embargo, ofrece prestarlos para que sean copiados. El señor Etcheberts ha dado una contestación parecida; en cuanto al poema de Atchular, ofrece de gran corazón comunicar todos los fragmentos que posee de este drama epopeya, así como algunos cantos nacionales que ha encontrado ».

Las pastorales vascas, ha dicho Degason, pertenecen a la historia general del drama europeo, aunque la mayoría de los críticos las hayan pasado por alto. El encanto de estas sencillas piezas al aire libre, que recuerdan en cierto modo el primitivo drama de Grecia y de Roma, puede ser apreciado tan sólo por los que la han presenciado en algún villorrio pintoresco, en un día de sol, tratando de hacerse « adis-kileak » o « mid fellows » de los honrados aldeanos que las preparan y entienden.

Se escribe a menudo sobre la formación del Teatro vasco, y el Teatro vasco ha tiempo que nació.

MARTÍN DE ANGIOZAR.



D. Juan Antonio Harambure

A principios del mes pasado, se ausentó para Nueva York directamente, el señor Juan Antonio Harambure. Después de breve estado en aquella metrópoli norteamericana, el señor Harambure se propone visitar también las principales ciudades del viejo continente, especialmente las siete provincias vascongadas.

Será, a no dudarlo, no solamente un viaje de placer, tomándose unos meses de vacaciones a sus tareas comerciales, sino que, el señor Harambure, tratará de estudiar los diferentes problemas que agitan hoy a los elementos obreros, palpar los nuevos adelantos en cuanto atañe a la maquinaria

moderna, visitando, para ello, los grandes establecimientos fabriles que tendrá ocasión de encontrar en su larga gira.

Animado de tal propósito, se apersonó al señor Ministro de Relaciones Exteriores para exponerle de viva voz, las intenciones de su próximo viaje y los fines perseguidos.

El doctor Juan A. Buero atendió afablemente al solicitante, ordenando se proveyera, a dicho señor, con cartas de recomendación para los ministros uruguayos acreditados en el extranjero, para que se le dieran todas las facilidades e informes solicitados, y para que fuera salvado todo obstáculo que pudiera entorpecer la labor que se propone llevar a cabo.

Nuestro buen consocio el señor Harambure, espíritu culto, activo y emprendedor, en cuanto se refiera al desarrollo de las industrias nacionales es, además, inteligente industrial. Formado al lado de su señor padre don Juan Harambure, noble comer-

ciante vascongado, sumamente conocido en el Uruguay, con residencia en el país desde hace cincuenta años, de él ha recibido nobles enseñanzas.

Creemos que este viaje ha de ser muy provechoso al señor Harambure y que, a su retorno, habrá enriquecido su bagaje intelectual y comercial con el fruto de detenidas observaciones.

HOMENAJES

Antes de partir, el señor Juan Antonio Harambure fué objeto de señaladas manifestaciones de cariño, cosa que no consignamos anteriormente en razón de que, nuestra Revista social, en el mes de Mayo, estuvo consagrada a la publicación de las memorias y balances del Ejercicio 1921-22.

Entre los homenajes que le fueron tributados, figura en gran banquete que le fué ofrecido en el salón Imperio del Hotel Lanata.

Ofreció la comida, en expresivo discurso, el señor Rafael J. Mieres, vertiendo conceptos elogiosos del obsequiado y felicitándole por la excelente idea de visitar diferentes países de Norte América y Europa, por primera vez. Contestó el anfitrión en pocas palabras, emocionado ante la magnitud inesperada de dicho acto. Habló también, en tono festivo, siendo muy oportuna su improvisada peroración, el señor Oscar Pintos, y luego le siguieron varios otros, terminando la demostración en pocas pero elocuentes palabras, llenas de sinceridad y y de amistad para el homenajeado, el señor Alejandro Mautone.

La demostración terminó cerca de media noche habiendo ella transcurrido en un ambiente de franca camaradería ya que dió una nota pintoresca a dicho acto.

He aquí la lista completa de los asistentes al banquete:

Manuel Magariños, Adolfo R. Garra, José Harambure, Miguel Rethén, Juan Harambure Tissier, Conrado C. Cornú, Gabriel Torres, Horacio O. Paganini, Alberto Patrón, Luis E. Requena, Alfredo Carbone, Alejandro Mautone, Alberto Echebest, Rafael J. Mieres, Bernardo Bordabehere, Alejo C. Garra, José V. Calveiro, Diego I. Cirio, Julián Arvelo, Antonio Buzio, Cosme de los Santos, Bruno Iruleguy, José Iglesias, Luis Otero, Augusto Arioni, José M. Ocampo, Juan Carlos Gómez Monserrat, Julio Garra, Juan Belacorta, Geo Grégoire, Pedro Hourcade (hijo), Urbano J. Loustau, Oscar Pintos, Gabriel Labat, José Pizzorno Scarone, Juan S. Otegui, Manuel Blancos, José J. Cerdeiras.

Excusaron su inasistencia, por varios motivos, los siguientes señores:

Doctor Enrique A. Cornú, senador por Artigas, José Prado Azcárate, Samuel Ferrand Astengo, Gregorio Helguera (hijo), Enrique Conti Burzaco, Alberto Martirené, Juan H. Patrón.

CREDENCIAL EXPRESIVA

Por su parte, el Consejo Directivo de «Euskal Erría» entregó al señor Harambure una credencial especial cuyo texto decía así:

«Debiendo partir con destino a las Provincias vascongadas nuestro digno consocio el señor D. Juan Antonio Harambure, por las presentes, el Consejo Directivo de «Euskal Erría», se complace en presentar al mencionado señor Juan Antonio Harambure a la consideración y benevolencia de las Instituciones hermanas de las siete Provincias, a los Directores de los diarios y Revista vascos, como igualmente a los Excmos. señores Presidentes de las Diputaciones y a todas aquellas personas que trabajan por la conservación de nuestras gloriosas tradiciones.

Y confiando en que el señor D. Juan Antonio Harambure, con esta credencial, obtendrá el cumplimiento de sus aspiraciones patrióticas, expedimos el presente documento en la ciudad de Montevideo, a los tres días del mes de Mayo del año mil novecientos veintiuno.

MATÍAS GAMBOA,
Presidente.

Domingo Aiscar,
Secretario.

† D. Pedro Deboüe

Ha fallecido este buen amigo, después de breve como cruel enfermedad. Hijo del trabajo, a él consagró toda su vida. Esposo bueno, padre cariñoso, formó a sus hijos en la austera escuela del deber y murió resignado, en paz con su conciencia, en el silencio de su hogar.

Haya reposo en la tumba de D. Pedro Deboüe que conocimos en los fejanos días de la infancia, en las inmediaciones de Toledo, y sobre la cual arrojamus un puñado de flores acompañadas del recuerdo . . .



† Catalina A. de Egusquiza

En el grato retiro de su hogar, después de una vida llena de merecimientos, ha fallecido el 6 del corriente nuestra digna consocia doña Catalina A. de Egusquiza, dama muy vinculada en el seno de nuestra colectividad vascongada.

Dotada de bellas prendas personales, comunicativa y afable, en todo momento conquistó unánimes simpatías. Una vez que se le tratara, se conquistaba su corazón, abierto a todas las generosidades. Era una verdadera dama de su hogar, donde se consideró feliz con el cariño inalterable de los suyos.

Soportó su enfermedad con resignación mientras infundía ánimo a los demás. Era una mujer superior que supo enaltecer su nombre con la serenidad de su vida de acción.

Falleció confortada con los sacramentos, expresando su conformidad ante la muerte que se acercaba.

Su cámara mortuoria fué visitada por sus numerosas relaciones y el sepelio de sus restos constituyó una sentida nota de condolencia.

Acompañamos a sus deudos en su dolor en esta hora de prueba dolorosísima.

—Brevemente partirá para Francia, después de una breve estada entre nosotros, el señor León Duvigneau.

— En la semana entrante regresará del Salto, nuestro consocio el señor José de Aguirre y su esposa señora Cedita López de Aguirre. El señor Aguirre es miembro del Consejo de la gran sociedad Estudios Vascos, que tiene su sede en el palacio de la diputación de San Sebastián.

— Dentro de breves días regresa de San José el señor Eugenio J. Cazeaux.

Justo Benia Etchegoyen

ESCRIBANO

Asuntos administrativos y tramitación
de sucesiones

Defensa 1246, esq. Guaná. Montevideo.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Garra-Parrabère, se ha visto alegrado con el nacimiento de una nena.

Enfermos

Guarda cama la señora María Ana N. Bidegaray de Janssen, como también su hija Margot.

Agradecimiento

Los deudos de Segundo Ferrari, en la imposibilidad de agradecer particularmente las condolencias recibidas con motivo de su reciente duelo, lo hacen por medio de las presentes líneas.

Dr. Francisco Carmendia

OCULISTA

Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica
Rothschild de París

De regreso de Europa ha instalado su consultorio en la

Calle Uruguay N.º 945.

Por D. Pedro P. Legorburu

Numerosa fué la concurrencia que asistió al funeral oficiado en la Iglesia de Nuestra Señora de los Dolores de Tierra Santa por el alma del que fué nuestro consocio D. Pedro P. Legorburu. La memoria del extinto vive en el corazón de cuantos cultivaron su amistad.

Viajeros

A bordo del «Lutetia» y después de permanecer más de un año en el viejo mundo, ha llegado a ésta el señor Julio Mailhos (hijo) en compañía de su esposa y sus hijitos.

Osasunerako

Euzkeldun abertzalia gaurtik aurreruntz ari egizu gogokizun auxe: Euzkeldunakin euzkeraz itz egitia beti, beti.

Neke au ezta aundiya ta ez al dezu artuko zure aberriyaren alde?

¿Eztakizula ondo? Ardura orri utzi zayozu. Badarabilkizu laister jakingo dezu obeto.